

Botschaft

über den

Nachtrag I zum Voranschlag für 1995

vom 5. April 1995

Sehr geehrte Herren Präsidenten,
sehr geehrte Damen und Herren

Wir unterbreiten Ihnen Botschaft und Entwurf **zum Bundesbeschluss über den Nachtrag I zum Voranschlag 1995** mit dem Antrag auf Zustimmung.

Im übrigen erstatten wir Ihnen Bericht über die Regelung bei Härtefällen infolge Verzicht auf eine Beteiligung des Bundes an den Kosten der Kantone für die polizeiliche Verkehrsüberwachung und Verkehrsregelung auf den Nationalstrassen.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vorzüglichen Hochachtung.

Bern, 5. April 1995

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:

Villiger

Der Bundeskanzler:

Couchepin

1 Übersicht

10 Mit dem ersten Nachtrag zum Voranschlag 1995 ersuchen wir Sie um Ihre Zustimmung zu

- **Kreditnachträgen** im Umfange von 201,0 Millionen,
- einem **Verpflichtungskredit** von 3,1 Millionen sowie
- zusätzlichen **2,8 Etatstellen**.

11 Die beantragten Kreditnachträge entfallen zu 153,8 Millionen auf **eigentliche Nachtragskredite** und zu 47,2 Millionen auf **Kreditübertragungen**. Sie führen zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben um 0,5 Prozent und liegen damit leicht unter dem Durchschnitt der Vorjahre. Allerdings lassen sich aus diesem Vergleich nur bedingt Schlüsse ziehen. Infolge einer gewissen Zufälligkeit in der Verteilung der Kreditbegehren auf die beiden Nachträge erlaubt erst das Total der in einem Jahr auf dem Nachtragswege angeforderten Zahlungskredite eine sinnvolle Aussage über den Umfang der Nachtragskredite.

Message

concernant le

premier supplément du budget pour 1995

du 5 avril 1995

Messieurs les Présidents,
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous soumettons à votre approbation un projet **d'arrêté fédéral concernant le premier supplément au budget 1995**.

Au demeurant, nous vous informons sur le traitement des cas de rigueur faisant suite à la suppression de la participation de la Confédération au financement des dépenses cantonales pour la surveillance et la régulation du trafic par la police sur les routes nationales.

Nous vous prions de croire, Messieurs les Présidents, Mesdames, Messieurs, à l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 5 avril 1995

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:

Villiger

Le chancelier de la Confédération:

Couchepin

1 Condensé

10 Avec le premier supplément au budget pour 1995, nous vous demandons de nous accorder

- des **suppléments de crédits** d'un montant total de 201,0 millions,
- un **crédit d'engagement** de 3,1 millions ainsi que
- **2,8 postes permanents** supplémentaires.

11 Les suppléments de crédits sollicités se décomposent en **crédits supplémentaires** proprement dits (153,8 mio) et en **crédits reportés** (47,2 mio). Ils entraînent une augmentation du volume global des dépenses budgétées de 0,5 pour cent et se situent ainsi légèrement en-dessous de la moyenne des dernières années. Il faut toutefois se garder de tirer des conclusions par trop hâtives. En effet, les demandes de crédits ne se répartissent pas d'une manière égale sur les deux suppléments au budget. Une comparaison valable pour l'ensemble de l'exercice n'est possible qu'au vu du total des crédits de paiements requis par la voie des deux suppléments.

12 Mehr als sechzig Prozent der mit dieser Botschaft beantragten Kredite entfallen auf die stark erhöhten Oeko-Beiträge für die **Landwirtschaft** (124,0 Mio; vgl. Ziff. 320).

Drei Kreditbegehren von insgesamt 59,1 Millionen betreffen schwergewichtig die folgenden Bereiche:

- **Zivile Bauten des Bundes** (28,8 Mio): Bei verschiedenen Grossprojekten musste eine deutliche Verzögerung im Baufortschritt hingenommen werden. Ursache hierfür waren in erster Linie sich lang hinziehende Vertragsverhandlungen, Einsprachen, später als geplant erteilte Baubewilligungen und die Überprüfung und Optimierung von Projekten (vgl. Ziff. 31).
- **Unwetterschäden in den Kantonen Wallis und Tessin** (22,8 Mio): Der Zahlungsbedarf zur Wiederherstellung von Strassen ausserhalb des National- und Hauptstrassennetzes konnte im Voranschlag 1995 nicht berücksichtigt werden (12,5 Mio; vgl. Ziff. 321). Zudem wird infolge von Verzögerungen bei der Einreichung der Abrechnungen für Aufräumarbeiten und für die Behebung von Schäden eine Kreditübertragung beantragt (10,3 Mio; vgl. Ziff. 31).
- **Präventionsmassnahmen zur Bekämpfung des Drogenkonsums** (7,5 Mio): Die vom Bundesrat beschlossene Ausweitung der Versuche zur ärztlichen Verschreibung von Betäubungsmitteln sowie die geplante Förderung von Massnahmen im Bereiche der stationären Drogentherapie sind die Ursachen für diesen Nachtragskredit (vgl. Ziff. 322).

13 Mit den beantragten **2,8 Etatstellen** sollen Stellen von den PTT-Betrieben in die allgemeine Bundesverwaltung transferiert werden. Dieser Transfer resultiert aus der Fusion der Kassenstelle der PTT mit der Eidg. Ausgleichskasse der Eidg. Versicherungskasse (EVK).

14 Der erste Nachtrag umfasst 27 **Kreditbegehren**. Sieben mussten bevorschusst werden, zwei davon allerdings nur teilweise. Insgesamt wurden **Vorschüsse** in der Höhe von 14,4 Millionen bewilligt. Zwei Drittel der Vorschüsse (11 Mio) betreffen die **Unwetterschäden 1993** in den Kantonen Wallis und Tessin. Die restlichen Nachtragskredite mit Vorschüssen belaufen sich auf 3,4 Millionen und verteilen sich auf fünf Begehren. **Dringliche Bevorschussungen** konnten vermieden werden.

15 Im Rahmen der Beratungen zum Budget 1995 hat das Parlament zahlreiche Kürzungen vorgenommen. Der Bundesrat hat die Departemente und Dienststellen angewiesen, **auf gekürzten Budgetpositionen** grundsätzlich **keine Nachtrags- oder Zusatzkredite** anzubehalten. Dies gilt für alle durch Verwaltungsakte in irgendeiner Weise steuer- und beeinflussbare Rubriken.

12 Plus de soixante pour cent des crédits requis par le présent message concerne les contributions écologiques, sensiblement augmentées, octroyées dans le domaine de **l'agriculture** (124 mio; cf. ch. 320).

Trois demandes de crédits d'un montant total de 59,1 millions touchent des domaines suivants:

- **Constructions civiles de la Confédération** (28,8 mio): divers projets importants ont subi des retards considérables dans l'avancement des travaux. Les causes doivent être recherchées en premier lieu dans des négociations contractuelles, qui ont duré plus longtemps que prévu, des oppositions, des retards dans l'octroi des autorisations de construire et le réexamen et l'optimisation de certains projets (cf. ch. 31).
- **Dommages causés par les intempéries dont ont été victimes les cantons du Valais et du Tessin** (22,8 mio): les besoins financiers pour la remise en état des routes en dehors du réseau des routes nationales et principales n'ont pas pu être pris en compte dans le budget 1995 (12,5 mio; cf. ch. 321). A cela s'ajoute un report de crédit, suite aux retards intervenus dans l'envoi des décomptes concernant le déblaiement et les interventions (10,3 mio; cf. ch. 31).
- **Mesures de prévention contre la consommation de drogues** (7,5 mio): ce crédit supplémentaire résulte de l'extension des essais de prescription médicale de stupéfiants et des mesures urgentes planifiées visant à promouvoir le traitement résidentiel des toxicomanes, qui ont été décidées par le Conseil fédéral (cf. ch. 322).

13 Les 2,8 postes permanents requis doivent permettre le transfert de postes des PTT dans l'effectif permanent de l'administration générale de la Confédération. Ce transfert résulte de la fusion de la caisse de compensation des PTT avec la caisse fédérale de compensation de la Caisse fédérale d'assurance (CFA.)

14 Le premier supplément au budget comprend 27 **demandes de crédits**. Sept ont été allouées à titre provisoire, dont deux en partie seulement. Des **crédits provisoires** ont été accordés pour un montant total de 14,4 millions. Deux tiers des crédits provisoires (11 mio) ont été octroyés au titre des **dommages causés par les intempéries de 1993** dans les cantons du Valais et du Tessin. Les autres crédits provisoires se chiffrent à 3,4 millions et se répartissent sur cinq objets. Il n'a pas été nécessaire d'allouer des crédits **provisaires urgents**.

15 Dans le cadre des délibérations portant sur le budget 1995, le Parlement a effectué de nombreuses coupures. Le Conseil fédéral a demandé aux départements et aux offices de ne pas requérir de **crédits supplémentaires ou additionnels sur les positions budgétaires dont les montants ont été réduits par le Parlement**. Ce principe vaut pour tous les articles budgétaires qui, d'une manière ou d'une autre, peuvent être influencés par un acte administratif.

In **drei Fällen** im Umfange von insgesamt 8,1 Millionen musste **von diesem Grundsatz abgewichen** werden. Die Nachtragskredite betreffen Rubriken der vom Parlament global gekürzten Sachgruppe der Dienstleistungen und Honorare. Im Rahmen der vom Bundesrat beschlossenen **Präventionsmassnahmen zur Bekämpfung des Drogenkonsums** wird ein Nachtragskredit von 7,5 Millionen anbegehrt, der im Umfange von 0,5 Millionen teilweise kompensiert wird. Die von verschiedenen parlamentarischen Kommissionen verlangten **Gutachten über die PKB**, welche nicht budgetiert waren, erfordern ebenfalls einen Nachtragskredit von 450 000 Franken. Weil die **Sektion «Lohnstatistik» des BIGA in das Bundesamt für Statistik überführt** worden ist, muss ein Nachtragskredit für Kommissionen und Honorare von 165 000 Franken beantragt werden, welcher vollumfänglich auf der entsprechenden Rubrik des BIGA kompensiert wird. Zudem wird eine **Kreditübertragung** von 28,8 Millionen für **zivile Bauten des Bundes** anbegehrt. Deutliche Verzögerungen im Baufortschritt bei verschiedenen Grossprojekten sind die Ursachen für diese Übertragung.

16 Die Begehren für Kreditnachträge sowie neue Verpflichtungs- und Zahlungskredite sind im **Anhang** zu dieser Botschaft in zwei gesonderten Tabellen, geordnet nach Departementen und Dienststellen, einzeln aufgeführt und stichwortartig begründet. Nachtragskredite und Kreditübertragungen wurden dabei in einem einzigen Verzeichnis zusammengefasst, wobei letztere besonders gekennzeichnet sind. Für Ausgabenrubriken, auf die sowohl ein Nachtragskredit als auch eine Kreditübertragung entfallen, wird nur ein Begehren für den Gesamtbetrag gestellt. In der Begründung wird auf die Aufteilung hingewiesen.

2 Erläuterungen zum Nachtragsverfahren

20 Trotz sorgfältiger Budgetierung und laufender Kreditüberwachung kann es sich im Verlauf des Jahres erweisen, dass die bewilligten Zahlungskredite bei einzelnen Ausgabenrubriken nicht ausreichen. Die Ursachen dafür liegen häufig

- in **neuen Beschlüssen** des Bundesrates oder des Parlamentes, die beim Abschluss der Budgetierung sich erst undeutlich abzeichneten oder noch gar nicht zur Diskussion standen (z.B. Präventionsmassnahmen zur Bekämpfung des Drogenkonsums);
- im **unerwarteten Verlauf wichtiger Bestimmungsgründe** der Ausgaben (z.B. Unwetterschäden im Wallis und Tessin).

Lässt sich eine solche Ausgabe nicht auf das folgende Jahr verschieben, so muss ein **Nachtragskredit** angefordert werden (Art. 17 des Finanzhaushaltgesetzes, SR **611.0**, im folgenden: FHG; Art. 21 der Finanzhaushaltverordnung, SR **611.01**, im folgenden: FHV). Für die Anteile Dritter am Ertrag von Bundeseinnahmen sind keine Nachträge erforderlich (Art. 17 Abs. 3, FHG).

21 Zusammen mit den Nachträgen können auch **Verpflichtungskredite** anbegehrt oder schon bewilligte, aber nicht ausreichende Verpflichtungskredite durch Zusatzkredite aufgestockt werden, sofern die entsprechenden Begehren dem Parlament nicht mit besonderer Botschaft zu unterbreiten sind (Art. 25 ff. FHG; Art. 29 ff. FHV).

Dans **trois cas**, pour un montant total de 8,1 millions, **ce principe n'a pas été respecté**. Ces crédits supplémentaires touchent des articles budgétaires du groupe par nature honoraires et prestations de service, qui avait été réduit globalement par le Parlement. Dans le cadre des mesures arrêtées par le Conseil fédéral au titre de la **prévention contre la consommation de drogues**, un crédit supplémentaire de 7,5 millions est requis. Celui-ci est compensé partiellement à raison de 0,5 million. Les **expertises sur la CFP** requises par diverses commissions parlementaires nécessitent un crédit supplémentaire d'un montant total de 450 000 francs, qui n'avaient pas été prévus au budget. La **section «statistique des salaires» de l'OFIAMT est transférée à l'Office fédéral des statistiques**. Le crédit supplémentaire d'un montant de 165 000 francs requis pour les commissions et honoraires est entièrement compensé par blocage sur l'article budgétaire correspondant de l'OFIAMT. Enfin, un report de crédit de 28,8 millions est requis pour les **constructions civiles de la Confédération**, en raison des retards considérables survenus dans l'avancement des travaux de divers projets importants.

16 Les demandes de suppléments de crédits tout comme les demandes de nouveaux crédits d'engagements et de crédits additionnels figurent en **annexe** au présent message sur deux tableaux; elles sont ventilées par départements et par offices et accompagnées d'un bref exposé des motifs. Les crédits supplémentaires et les crédits reportés sont regroupés dans un seul et unique tableau, ces derniers faisant cependant l'objet d'une mention spéciale. Pour les articles de dépenses nécessitant aussi bien un crédit supplémentaire qu'un crédit reporté, nous vous présentons une seule demande portant le montant total; la répartition exacte des articles figure dans l'exposé des motifs.

2 La voie du supplément budgétaire

20 Quand bien même nous veillons à ce que le budget soit élaboré avec soin et à ce que les crédits soient régulièrement contrôlés, il peut arriver que les crédits de paiements votés pour certains articles budgétaires se révèlent insuffisants au cours de l'exercice. Ceci s'explique le plus souvent par

- les **nouvelles décisions** du Conseil fédéral ou du Parlement qui n'étaient pas encore évidentes ou même en discussion lorsque le budget a été établi (par ex. les mesures de prévention contre la consommation de drogues);
- **l'évolution inattendue d'importants facteurs générateurs de dépenses** (par ex. les dommages causés par les intempéries en Valais et au Tessin).

Lorsqu'une dépense de ce genre ne peut être reportée à l'année suivante, il y a lieu de solliciter un **crédit supplémentaire** (art. 17 de la loi sur les finances de la Confédération, RS **611.0**, ci-après LFC; art. 21 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, RS **611.01**, ci-après OFC). Les quotes-parts de tiers au produit des recettes fédérales n'exigent pas de crédits supplémentaires (art. 17, 3^e al, LFC).

21 Il est possible de présenter des demandes de suppléments de crédits et de solliciter en même temps des **crédits d'engagements** ou des **crédits additionnels** destinés à compléter les crédits d'engagements déjà votés mais insuffisants, à condition toutefois que lesdites demandes ne soient pas soumises à l'obligation de faire l'objet d'un message au Parlement (art. 25ss. LFC; art. 29ss. OFC).

22 Eine besondere Form des Kreditnachtrages ist die **Kreditübertragung**: Ein für das Vorjahr bewilligter, jedoch nicht voll beanspruchter Kredit kann zur Fortsetzung oder Beendigung eines Vorhabens auf das laufende Jahr übertragen werden, wenn dafür kein ausreichender Kredit budgetiert worden ist (Art. 17 Abs. 2 FHG; Art. 22 FHV). Letzteres ist meist dann der Fall, wenn bei der Realisierung eines Vorhabens eine Verzögerung eintritt, die bei Abschluss der Budgetarbeiten im August des Vorjahres noch nicht erkannt werden konnte. Die Kreditübertragung wirkt der Tendenz entgegen, allfällig entstehende Kreditreste auszuschöpfen und damit nicht mehr vordringliche Ausgaben zu tätigen.

23 Erträgt eine Ausgabe keinen Aufschub und kann deshalb die Bewilligung des Nachtragskredites durch die Bundesversammlung nicht abgewartet werden, darf sie der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation selbst beschliessen (**gewöhnlicher Vorschuss**). Eilt die Ausgabe derart, dass auch die Finanzdelegation nicht konsultiert werden kann, beschliesst der Bundesrat selbständig (**dringlicher Vorschuss**).

Bei der Bevorschussung übt der Bundesrat Zurückhaltung aus. Um das Kreditbewilligungsrecht der eidg. Räte möglichst nicht durch die Bewilligung von Vorschüssen zu beeinträchtigen, müssen Nachträge frühzeitig gestellt werden. Alle bevorschussten Nachträge sind der Bundesversammlung mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, oder, wenn dies nicht mehr möglich ist, mit der Staatsrechnung als **Kreditüberschreitung zur nachträglichen Genehmigung vorzulegen** (Art. 18 FHG; Art. 23 FHV). Ein gleichartiges Dringlichkeitsverfahren sieht das Finanzhaushaltsgesetz für Verpflichtungskredite vor (Art. 31, Abs. 3 FHG).

3 Zahlungskredite

30 Übersicht

Der erste Nachtrag zum Voranschlag 1995 umfasst

- 12 **Kreditübertragungsgesuche** im Umfang von insgesamt 47,2 Millionen und
- 15 Begehren um **Nachtragskredite** in der Höhe von insgesamt 153,8 Millionen.

Die Begehren um Kreditnachträge verteilen sich wie folgt auf die verschiedenen **Sachgruppen**:

	in Millionen/en millions
Total	201,0
Laufende Ausgaben	146,5
● Personalausgaben	0,7
● Sachausgaben	18,6
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen .	0,3
Wasser, Energie, Heizmaterialien	0,3
Dienstleistungen und Honorare	8,3
Übrige Sachausgaben	9,7
● Beiträge an laufende Ausgaben	127,2
davon Landwirtschaft	125,8
Kultur	1,0
Investitionsausgaben	54,5
● Investitionsgüter	31,7
● Investitionsbeiträge	22,8

22 Le supplément de crédit peut aussi revêtir la forme d'un **crédit reporté**. C'est ainsi qu'un crédit de paiement voté pour l'année précédente, mais qui n'a pas été entièrement utilisé peut être reporté sur l'exercice en cours en vue d'assurer la poursuite ou l'achèvement d'un projet pour lequel le crédit budgété est insuffisant (art. 17, 2^e al, LFC; art. 22 OFC). Ce dernier cas se présente généralement lorsque la réalisation d'un projet subit un retard que l'on ne pouvait prévoir au moment de la clôture des travaux d'élaboration du budget, en août de l'année précédente. Grâce au report de crédit, on est moins tenté d'utiliser à tout prix les soldes de crédits éventuels en engageant des dépenses qui ne sont pas absolument prioritaires.

23 Si une dépense ne peut être ajournée et que l'on ne peut en conséquence attendre que le Parlement vote un crédit supplémentaire, le Conseil fédéral est autorisé à l'ouvrir lui-même en accord avec la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**). Si la dépense présente un tel degré d'urgence qu'il n'est même pas possible de consulter la Délégation des finances, le Conseil fédéral décide souverainement (**crédit provisoire urgent**).

Nous faisons preuve de la plus grande réserve dans l'octroi des crédits provisoires. Pour ne pas porter atteinte aux prérogatives du Parlement en matière de vote des dépenses, les suppléments de crédits doivent être sollicités à temps. Tous les suppléments accordés à titre provisoire seront soumis à **l'approbation du Parlement** par le truchement du prochain supplément au budget ou, s'il est trop tard, avec le compte d'Etat, à titre de **dépassements de crédits** (art. 18 LFC; art. 23 OFC). La loi sur les finances de la Confédération prévoit une procédure similaire pour les crédits d'engagements (art. 31, 3^e al. LFC).

3 Crédits de paiements

30 Aperçu

Le premier supplément au budget de 1995 comprend

- 12 **demandes de report de crédit** totalisant 47,2 millions et
- 15 **demandes de crédits supplémentaires** s'élevant au total à 153,8 millions.

Les demandes de crédits supplémentaires se répartissent comme suit entre les différents **groupes par nature**:

Total
Dépenses courantes
● Dépenses de personnel
● Biens et services
Mobilier, machines, véhicules, installations
Eau, énergie et combustibles
Honoraires et prestations de services
Autres biens et services
● Contributions à des dépenses courantes
dont Agriculture
Culture
● Dépenses d'investissement
● Biens d'investissement
● Contributions à des investissements

31 Kreditübertragungen

Aus 1994 nicht voll beanspruchten Zahlungskrediten sollen insgesamt 47,2 Millionen auf das laufende Jahr übertragen werden. Die Kreditübertragungen betreffen im wesentlichen die folgenden Bereiche:

- Bei den **zivilen Bauten des Bundes** sind Kredite im Umfange von 28,8 Millionen zu übertragen. Eine Verzögerung bei den Vertragsverhandlungen über den Erwerb der Liegenschaft für den Hochleistungsrechner der ETHZ in Manno erfordert eine Kreditübertragung von 13 Millionen. Zudem führt der Verzicht auf den Neubau des Labors für Haustechnik zugunsten des Erwerbs einer Nachbarliegenschaft für die EMPA zu einer Verlagerung des Zahlungsbedarfs im Umfange von acht Millionen ins Jahr 1995. Schliesslich erfuhren verschiedene Grossprojekte infolge von Einsprachen, später als geplant erteilten Baubewilligungen sowie Überprüfungen und Optimierungen erhebliche Verzögerungen im Baufortschritt. Diese betrafen die Verwaltungs- und Laborgebäude in Liebefeld und Ittigen, die Bundesbauten beim Flughafen Belp, das Musikautomatenmuseum in Seewen sowie einzelne Vorhaben im ETH-Bereich.
- Der Bund beteiligt sich an den Aufwendungen der **Unweterschäden vom Herbst 1993 in den Kantonen Wallis und Tessin**. Verzögerungen bei der Einreichung von Abrechnungen für die Aufräumarbeiten und die Behebung von Schäden machen eine Kreditübertragung von 10,3 Millionen erforderlich.
- Damit das **«UKW-Projekt 77»**, welches die Radioversorgung der Schweiz in ausserordentlichen Lagen sicherstellen soll, bis ins Jahr 1999 realisiert werden kann, muss eine Kreditübertragung im Umfange von 2,5 Millionen beantragt werden. Infolge von Baueinsprachen, Personalengpässen und anderer Prioritäten bei den PTT wurden die für 1994 bewilligten Kredite nicht voll beansprucht.

Die neun restlichen Kreditübertragungen belaufen sich auf rund sechs Millionen, wobei 1,9 Millionen den Bau des Panoramas der Schweizer Geschichte und 1,8 Millionen Stilllegungsbeiträge zwecks Abbau überhöhter Tierbestände betreffen.

32 Nachtragskredite

320 Im Rahmen der bäuerlichen Begehren vom Herbst 1994 beschloss der Bundesrat Ende Januar 1995, die **Oeko-Beiträge** für die extensiv genutzten Wiesen, die Hochstammfeldobstbäume, die integrierte Produktion und den biologischen Landbau, wie sie in der Oeko-Beitragsverordnung festgelegt sind, rückwirkend auf den 1. Januar 1995 zu erhöhen. Zudem ist die Beteiligung an den Oeko-Massnahmen bei der Budgetierung stark unterschätzt worden. Gegenüber dem Vorjahr dürften rund 40 Prozent mehr Bäuerinnen und Bauern bei der integrierten Produktion mitmachen. Beim biologischen Landbau wurde mit einer Verdoppelung der Beteiligung gerechnet, was zu einem entsprechend höheren Zahlungsbedarf für 1995 führt. Für die Oeko-Beiträge muss ein Nachtragskredit im Umfange von 124 Millionen beantragt werden.

31 Reports de crédits

Sur le solde non utilisé des crédits de paiements de 1994, nous vous demandons l'autorisation de reporter sur l'exercice en cours 47,2 millions au total. Pour l'essentiel, ces reports de crédits concernent les objets suivants:

- Les **constructions civiles de la Confédération** nécessitent des reports de crédits d'un montant total de 28,8 millions. Les négociations contractuelles pour l'acquisition de l'immeuble destiné à recevoir le calculateur à haute performance de l'EPFZ à Manno ont duré plus longtemps que prévu et nécessitent le report d'un crédit de 13 millions. La renonciation à la construction d'un nouveau laboratoire pour les installations du bâtiment pour le LFEM au profit de l'acquisition d'un immeuble voisin entraîne le report des paiements sur l'année 1995, pour un montant de l'ordre de grandeur de huit millions. Enfin, divers projets importants ont subi des retards considérables dans l'avancement des travaux suite à des oppositions, des retards dans l'octroi des autorisations de construire et des réexamens et optimisations de certains projets. Sont touchés par ces retards, les laboratoires et bâtiments administratifs à Liebefeld et à Ittigen, les bâtiments de la Confédération à l'aéroport de Belp, le musée des automates à Seewen, ainsi que divers projets dans le domaine des EPF.
- La Confédération participe aux dépenses entraînées par les **intempéries de l'automne 1993 dont ont été victimes les cantons du Valais et du Tessin**. Des retards intervenus dans l'envoi des décomptes touchant les déblaiements et les interventions nécessitent un report de crédit de 10,3 millions.
- Afin que le **projet «OUC 77»**, qui assure les émissions radio en Suisse dans des situations exceptionnelles, puisse être réalisé jusqu'en 1999, un report de crédit d'environ 2,5 millions doit être requis. Suite aux oppositions, au manque de personnel et aux changements de priorités des PTT, les crédits autorisés pour 1994 n'ont pas été entièrement utilisés.

Les neuf reports de crédits restant totalisent environ six millions, dont 1,9 million pour la réalisation du panorama de l'histoire suisse et 1,8 million pour les contributions à l'abandon d'exploitation en vue de la réduction du cheptel en surnombre.

32 Crédits supplémentaires

320 Dans le cadre des requêtes paysannes de l'automne 1994, le Conseil fédéral a décidé à fin janvier 1995 d'augmenter, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1995, les taux applicables aux contributions versées pour les prairies extensives, les arbres fruitiers à haute-tige, la production intégrée et la culture biologique, tels qu'ils sont arrêtés dans l'ordonnance sur les **contributions écologiques**. Lors de l'élaboration du budget, la participation à ces mesures écologiques avait été fortement sous-estimée. Par rapport à l'année précédente, la participation des agriculteurs à la production intégrée devrait augmenter d'environ 40 pour cent. Pour la culture biologique celle-ci devrait doubler, entraînant ainsi une augmentation équivalente des besoins financiers. Pour les contributions écologiques un crédit supplémentaire de 124 millions doit dès lors être requis.

321 Der Bund beteiligt sich an den Aufwendungen für die **Behebung der Unwettterschäden** in den Kantonen Wallis und Tessin. Die beiden Kantone meldeten für das Jahr 1995 Zahlungen in der Höhe von 17,5 Millionen für die Wiederherstellung von Strassen ausserhalb des National- und Hauptstrassennetzes. Der Bund übernimmt gemäss Bundesbeschluss vom 17. Juni 1994 75 beziehungsweise 71 Prozent der Aufwendungen. Weil im Voranschlag 1995 in der betreffenden Rubrik keine Kredite eingestellt worden sind, wird ein Nachtragskredit von 12,5 Millionen erforderlich. Ende 1995 dürften sich die Aufwendungen des Bundes und der Kantone für die Wiederherstellung dieser Strassen auf insgesamt 38,5 Millionen belaufen. Davon entfallen 28 Millionen auf den Bund.

322 Im Rahmen der vom Bundesrat beschlossenen drogenpolitischen Massnahmen wird ein Nachtragskredit von 7,5 Millionen für **Präventionsmassnahmen zur Bekämpfung des Drogenkonsums** anbegehrt. Davon sollen sechs Millionen für die Umwandlung von Behandlungsplätzen und die Ausweitung der Versuche zur ärztlichen Verschreibung von Betäubungsmitteln eingesetzt werden. Die restlichen 1,5 Millionen sind für dringende Massnahmen zur Förderung der stationären Drogentherapie vorgesehen.

323 Erwähnenswert sind schliesslich die folgenden Nachtragskredite:

- 4,5 Millionen für **Rückerstattungen der direkten Bundessteuer** für Arbeitsbeschaffungsmassnahmen der Unternehmen. Gemäss Verordnung über die allgemeine Freigabe der Arbeitsbeschaffungsreserven (SR **823.35**) haben die Unternehmen einen Rechtsanspruch auf diese Rückerstattungen.
- 2,7 Millionen für die **Ablösung des Vertrags mit der Galaxy AG** in Bern. Die Schweizerische Eidgenossenschaft ist zu Beginn der siebziger Jahre ein Mietverhältnis mit der Galaxy AG bis ins Jahr 2013 eingegangen. Dieses Unternehmen betreibt ein Restaurant in der bundeseigenen Liegenschaft an der Effingerstrasse 20 in Bern. Gemäss einer Studie der Treuhandstelle des Wirteverbandes ist der Vertrag äusserst ungünstig für den Bund.

324 Die übrigen Nachtragskredite belaufen sich insgesamt auf 2,6 Millionen und verteilen sich auf 10 Begehren.

4 Verpflichtungskredit

Mit der vorliegenden Botschaft wird ein Zusatzkredit von 3,1 Millionen anbegehrt. Er betrifft den mit dem Voranschlag 1995 bewilligten Verpflichtungskredit «Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf AEB». Der Zusatzkredit ist für die Beschaffung einer zweiten Tranche von 110 Stromerzeugungsaggregaten vorgesehen. Diese sollten ursprünglich 1996 und 1997 beschafft werden. Aufgrund einer neuen Ausrichtung des ausländischen Unternehmens stellt die Herstellfirma per Ende 1995 die Fabrikation dieser Aggregate ein. Die Geräte müssen deshalb vor dem 30. Juni 1995 bestellt werden. Der bereits im Rüstungsprogramm 1995 eingestellte Verpflichtungskredit von 0,95 Millionen für die Beschaffung von 28 Aggregaten wird gesperrt.

5 Personalbegehren

Der Transfer von 2,8 Stellen resultiert aus der Fusion der Kasinstelle der PTT mit der Eidg. Ausgleichskasse der EVK. Der Personalabbau bei den PTT-Betrieben wird im PTT-Voranschlag 1996 berücksichtigt.

321 La Confédération participe aux frais dus à la réparation des **dommages causés par les intempéries** dont ont été victimes les cantons du Valais et du Tessin. Pour 1995, les besoins financiers annoncés par ces deux cantons pour la remise en état des routes en dehors du réseau des routes nationales et principales s'élèvent à 17,5 millions au total. Conformément à l'Arrêté fédéral du 17 juin 1994, la Confédération prend respectivement 75 et 71 pour cent des coûts à sa charge. Aucun montant n'est prévu à cet effet dans le budget 1995, d'où la nécessité de requérir un crédit supplémentaire de 12,5 millions. A fin 1995, les coûts totaux supportés par la Confédération et les cantons pour la remise en état de ces routes devraient s'établir à 38,5 millions, dont 28 millions à charge de la Confédération.

322 Dans le cadre des mesures arrêtées par le Conseil fédéral dans le domaine de la drogue, un crédit supplémentaire de 7,5 millions est requis au titre des **mesures de prévention contre la consommation de drogues**. Un montant de six millions est prévu pour la transformation de places de traitement et l'extension des essais de prescription médicale de stupéfiants et 1,5 million pour les besoins supplémentaires liés à des mesures urgentes visant à promouvoir le traitement résidentiel des toxicomanes.

323 Parmi les autres demandes, il importe notamment de mentionner:

- 4,5 millions pour le **remboursement de l'impôt fédéral direct** aux entreprises qui participent aux réserves de crise. En vertu de l'ordonnance sur la libération générale des réserves de crise (RS **823.35**), ces entreprises ont droit au remboursement de l'impôt fédéral direct.
- 2,7 millions pour le **rachat du contrat de location** à la société Galaxy SA. Au début des années septante la Confédération a conclu un contrat de location avec la Galaxy SA portant jusqu'en l'an 2013. Cette société exploite un restaurant dans le bâtiment de l'Effingerstrasse 20 à Berne. Selon une expertise effectuée par la fiduciaire de la Fédération des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, le contrat actuel est extrêmement désavantageux pour la Confédération.

324 Les autres crédits supplémentaires se chiffrent à quelque 2,6 millions au total. Ils se répartissent sur dix demandes de moindre importance.

4 Crédit d'engagement

Avec le présent message un crédit additionnel de 3,1 millions est requis sur le crédit d'engagement «équipement personnel et besoin de renouvellement (BRA)» ouvert avec le budget 1995. Ce crédit additionnel est destiné à acquérir une seconde tranche de 110 groupes électrogènes lesquels devaient, selon la planification initiale, être acquis ultérieurement en 1996 et en 1997. En raison d'une nouvelle orientation de cette entreprise étrangère, la firme productrice va cesser la production de ces groupes électrogènes d'ici à fin 1995. C'est la raison pour laquelle ces appareils doivent être commandés au plus tard d'ici fin juin 1995. Le crédit d'engagement de 0,95 million prévu dans le programme d'armement 1995 pour l'achat de 28 groupes électrogènes est bloqué.

5 Personnel

La fusion de la caisse de compensation des PTT avec la caisse fédérale de compensation de la CFA a pour corollaire le transfert de 2,8 postes permanents. La réduction de l'effectif des PTT sera prise en compte dans le budget 1996 des PTT.

6 Verzicht auf eine Beteiligung des Bundes an den Kosten der Kantone für die polizeiliche Verkehrsüberwachung und Verkehrsregelung auf den Nationalstrassen; Regelung bei Härtefällen

61 Seit dem 1. Januar 1995 leistet der Bund keine Beiträge mehr an die Kosten, die den Kantonen für die polizeiliche Verkehrsüberwachung und Verkehrsregelung auf den Nationalstrassen entstehen. Diese Massnahme wurde im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1993 für den Bundeshaushalt beschlossen und ermöglicht dem Bund im Jahre 1996 Einsparungen von schätzungsweise 93 Millionen.

In seiner Botschaft vom 4. Oktober 1993 über die Sanierungsmassnahmen für den Bundeshaushalt wies der Bundesrat darauf hin, dass die Mehrbelastung der Kantone mindestens teilweise durch die höheren allgemeinen Strassenbeiträge kompensiert werden, wie sie sich aus den neu zweckgebundenen Strassenbenützungsabgaben sowie den durch die Aufhebung der Treibstoffzollbegünstigung und -befreiung höheren Treibstoffzolleinnahmen ergeben. Die Kantone erhalten 12 Prozent dieser zweckgebundenen Mehreinnahmen. Dies entspricht rund 66 Millionen.

Da die verbleibende Belastung von 27 Millionen gewisse Kantone überdurchschnittlich hart trifft, beantragte der Bundesrat dem Parlament eine Änderung der gesetzlichen Grundlagen, um allfälligen Härtefällen begegnen zu können. Diese ist seit dem 1. Januar 1995 in Kraft.

62 Eine Konsultation der Kantone hat deutlich gemacht, dass die Kantone Uri, Obwalden und Nidwalden durch die Aufhebung der Bundesbeiträge an die Kosten für die polizeiliche Verkehrsüberwachung auf den Nationalstrassen unverhältnismässig stark betroffen werden, auch wenn diese Mindereinnahmen durch die Verteilung der neuen zweckgebundenen Einnahmen (Strassenbenützungsabgaben, zusätzliche Zolleinnahmen durch die Eliminierung von Treibstoffzollrückstattungen) teilweise kompensiert werden.

Um die verbleibende Belastung zu verringern, hat der Bundesrat beschlossen, dem Kanton Uri für die Jahre 1995–1999 einen jährlichen Betrag von drei Millionen, den Kantonen Obwalden und Nidwalden von je einer Million zu gewähren. Unter Vorbehalt der Kompetenzen des Parlaments bei der Verteilung der zweckgebundenen Treibstoffzöllen (Treibstoffzollgesetz Art. 4 Abs. 1) sollen diese Beträge zu den allgemeinen Strassenbeiträgen (12%) hinzukommen. Damit kann sichergestellt werden, dass diese zusätzlichen Mittel für Uri, Obwalden und Nidwalden nicht zu Lasten der anderen Kantone gehen. Die vom Parlament bewilligten Budgetkredite in der entsprechenden Rubrik (806.3600.003 Allgemeine Strassenbeiträge und Finanzausgleich) ermöglichen für 1995 die Zahlung von fünf Millionen. Weil die ausbezahlten allgemeinen Beiträge an die Kantone 1994 höher als die sich aus den effektiven Einnahmen ergebenden Beträge ausfielen, ergibt sich im laufenden Jahr ein ausreichender Spielraum. Für die kommenden Jahre wird der Bundesrat dem Parlament die erforderlichen Zahlungskredite jeweils mit dem Budget beantragen.

6 Suppression de la participation de la Confédération au financement des dépenses cantonales pour la surveillance et la régulation du trafic par la police sur les routes nationales: traitement des cas de rigueur

61 La suppression de la participation de la Confédération au financement des dépenses cantonales pour la surveillance et la régulation du trafic par la police sur les routes nationales est effective depuis le 1^{er} janvier 1995. Cette mesure a été décidée dans le cadre des mesures d'assainissement 1993. Elle entraîne une économie pour la Confédération estimée à 93 millions en 1996.

Dans son message du 4 octobre 1993 sur les mesures d'assainissement des finances fédérales 1993, le Conseil fédéral rappelait que l'impact financier de la suppression de la participation aux frais des cantons pour la surveillance des routes nationales serait au moins partiellement absorbé par l'accroissement des subventions routières générales résultant de l'affectation des redevances d'utilisation des routes et de l'augmentation du produit des droits d'entrée sur les carburants due à la suppression de certains allègements ou des exonérations des droits sur les carburants. La part cantonale de 12 pour cent à l'augmentation de ces recettes affectées représente un montant de 66 millions.

Considérant qu'il était possible que la charge résiduelle de 27 millions frappe de façon disproportionnée certains cantons, le Conseil fédéral a obtenu du Parlement la modification législative indispensable pour pouvoir faire face à de tels cas de rigueur. Elle est entrée en vigueur le 1^{er} janvier de cette année.

62 Après consultation des cantons, il est apparu que les cantons d'Uri, Obwald et Nidwald sont frappés de façon disproportionnée par la suppression de la participation de la Confédération aux frais qu'ils encourent pour la surveillance du trafic sur les routes nationales par la police, malgré la compensation partielle provenant de la répartition entre les cantons des nouvelles recettes affectées (taxes routières, droits supplémentaires provenant de la suppression de certaines restitutions des droits sur les carburants).

Afin de diminuer leur charge résiduelle, le Conseil fédéral a décidé d'octroyer, pour la période 1995–1999, un montant annuel de trois millions pour le canton d'Uri, d'un million pour le canton d'Obwald et également d'un million pour le canton de Nidwald. Ces montants, sous réserve de la compétence parlementaire en matière de répartition des droits sur les carburants (art. 4 al. 1 de la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants), seront ajoutés à la part cantonale (12%) des droits et redevances affectés selon l'art. 36^{ter} de la Constitution et destinés aux mesures autres que techniques. Ainsi, les autres cantons ne seront pas pénalisés par les moyens supplémentaires mis à disposition d'Uri, Obwald et Nidwald. Les crédits budgétaires 1995 de la rubrique concernée (806.3600.003 «Subventions routières générales et péréquation financière») permettent le paiement des 5 millions en 1995. En effet, les mécanismes de compensation – les montants payés en 1994 au titre de part cantonale aux droits sur les carburants ayant été supérieurs à la part résultant des recettes effectives – laissent une marge suffisante pour l'année en cours. Pour les années à venir, le Conseil fédéral demandera au Parlement, avec le budget, les crédits de paiement nécessaires.

Bundesbeschluss

über den

Nachtrag I zum Voranschlag 1995

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 5. April 1995

beschliesst:

Art. 1

Für das Jahr 1995 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäss Verzeichnis folgende Zahlungskredite bewilligt:

- 47 169 759 Franken als Kreditübertragungen aus dem Vorjahr,
- 153 862 900 Franken als Nachtragskredite.

Art. 2

Für das Jahr 1995 wird ein Zusatzkredit von 3,1 Millionen auf dem Verpflichtungskredit 1995 «Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf, AEB» gewährt.

Art. 3

Dem Eidg. Finanzdepartement (EVK) werden mit dem ersten Nachtrag zum Voranschlag 1995 zusätzlich 2,8 Etatstellen bewilligt.

Art. 4

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich, er untersteht nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral

concernant le

premier supplément au budget de 1995

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 5 avril 1995,

arrête:

Article premier

Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément au budget de 1995, selon liste spéciale:

- 47 169 759 francs de crédits reportés de l'année précédente,
- 153 862 900 francs de crédits supplémentaires.

Art. 2

Pour 1995 un crédit additionnel de 3,1 millions est octroyé au crédit d'engagement 1995 «équipement personnel et besoins de renouvellement, BRA».

Art. 3

2,8 postes permanents supplémentaires sont autorisés par la voie du premier supplément au budget de 1995 pour le Département fédéral des finances (CFA).

Art. 4

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Nachtragskredit I Kreditübertragung I (●)	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1995	Crédit supplémentaire I Report de crédit I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
Finanzrechnung			201 032 659	Compte financier
1 Behörden und Gerichte			825 000	1 Autorités et tribunaux
105 Bundesgericht			825 000	105 Tribunal fédéral
3010.005 Bezüge des Hilfspersonals	7 627	270 000	600 000	3010.005 Rétribution du personnel auxiliaire
3100.001 Bürobedarf, Druck- und Buchbinderkosten	176 162	162 000	25 000	3100.001 Fournitures de bureau, frais d'impression et de reliure
3180.002 Eidg. Untersuchungsrichter Bundesstrafrechtspflege	246 285	25 000	200 000	3180.002 Juges d'instruction fédéraux et justice pénale fédérale
3 Departement des Innern			11 300 121	3 Département de l'intérieur
305 Bundesarchiv			10 000	305 Archives fédérales
3160.001 Spesenentschädigungen	44 608	30 000	10 000	3160.001 Dédommagements
306 Bundesamt für Kultur			1 278 300	306 Office fédéral de la culture
3120.002 Panorama der Schweizer Geschichte	85 397	407 300	● 313 300	3120.002 Panorama de l'histoire suisse
3600.114 Kampagne gegen Rassismus und Fremdenfeindlichkeit	235 000	—	965 000	3600.114 Campagne contre le racisme et la xénophobie

Begründung

Zu 105 Bundesgericht

- 3010.005 Das Parlament hat mit dem Budgetbeschluss vom 14.12.1994 fünf Hilfspersonalstellen bewilligt, wofür ein Nachtragskredit erforderlich ist. Gewöhnlicher Vorschuss.
- 3100.001 Die vom Parlament am 14.12.1994 bewilligten Hilfskräfte müssen sofort mit Arbeitsmitteln ausgerüstet werden, wofür im VA keine Kredite vorgesehen wurden.
- 3180.002 Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbarer Mehrbedarf für drei Prozesse. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 305 Bundesarchiv

- 3160.001 Zusätzliche, unabdingbare und zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht vorhersehbare Dienstreisen zwecks Teilnahme an Sitzungen des Internationalen Archivrates und an Ausbildungsveranstaltungen. Der Mehrbedarf wird durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 305.3180.002 kompensiert.

Zu 306 Bundesamt für Kultur

- 3120.002 Die für das Panorama der Schweizer Geschichte erforderlichen wissenschaftlichen und gestalterischen Vorarbeiten können wegen den beim Projekt aufgetretenen Verzögerungen erst in diesem Jahr zum Abschluss gebracht werden. Gewöhnlicher Vorschuss.
- 3600.114 Zweite Teilzahlung des gemäss BRB vom 28.11.1994 in Aussicht gestellten Bundesbeitrages von insgesamt 1,2 Millionen Franken zugunsten der «Kampagne gegen Rassismus und Fremdenfeindlichkeit».

Exposé des motifs

Ad 105 Tribunal fédéral

- Autorisation par le Parlement de cinq postes d'auxiliaires par l'AF du 14.12.1994 concernant le budget, postes pour lesquels un crédit supplémentaire doit être requis. Crédit provisoire.
- Equiperment immédiat en moyens de travail des nouveaux postes d'auxiliaires autorisés par le Parlement le 14 décembre 1994, aucun crédit n'ayant été prévu à cet effet lors de l'élaboration du budget.
- Besoins financiers, non prévus au moment de l'établissement du budget, concernant trois procès. Crédit provisoire.

Ad 305 Archives fédérales

- Voyages de service supplémentaires, indispensables et imprévisibles au moment de l'établissement du budget en vue de participer à des séances du Conseil international des archives et à des cours de formation. Ces besoins financiers supplémentaires sont compensés par le blocage d'un montant correspondant à l'article 305.3180.002.

Ad 306 Office fédéral de la culture

- Les travaux préliminaires, à la fois scientifiques et muséologiques, afférents au Panorama de l'histoire suisse ne pourront être achevés que cette année en raison des retards survenus dans la réalisation du projet. Crédit provisoire.
- Paiement de la deuxième tranche de la contribution fédérale de 1,2 million de francs allouée, en vertu de l'ACF du 28.11.1994, à la «Campagne contre le racisme et la xénophobie».

Nachtragskredit I Kreditübertragung I (●)	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1995	Crédit supplémentaire I Report de crédit I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
314 Amt für Bundesbauten			1 930 000	314 Office des constructions fédérales
4000.04 Panorama der Schweizer Geschichte	2 570 258	910 000	● 1 930 000	4000.004 Panorama de l'histoire suisse
316 Bundesamt für Gesundheits- wesen			7 712 521	316 Office fédéral de la santé publique
3180.015 Prävention-Massnahmen	11 496 728	11 400 000	7 500 000	3180.015 Mesures de prévention
3600.007 Beiträge an die Lebensmittel- kontrolle	74 716	—	● 212 521	3600.007 Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
317 Bundesamt für Statistik			169 300	317 Office fédéral de la statistique
3160.001 Spesenentschädigungen	296 891	468 000	4 300	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	135 346	170 000	165 000	3180.001 Commissions et honoraires

Begründung

Zu 314 Amt für Bundesbauten

4000.004 BB vom 7.2.1990. Ende 1993 wurde durch die Direktion des Schweizerischen Landesmuseums (SLM) ein neuer Projektbeauftragter eingesetzt. Mit dem Wechsel an der Spitze der musealen Projektleitung wurde ebenfalls ein neuer Gestalter verpflichtet, welcher zusammen mit der Projektleitung ein neues Ausstellungskonzept zu erarbeiten hat. Bedingt durch diese Umstände konnte der Zahlungskredit 1994 nicht verbaut werden und die Eröffnung des Forums musste auf den 9. Juni 1995 verschoben werden. Damit die Arbeiten im laufenden Jahr zu Ende geführt werden und innerhalb des Verpflichtungskredites abgeschlossen werden können, sind wir auf die Kreditübertragung in der beantragten Höhe angewiesen.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

3180.015 Mit BRB vom 3.10.1994 sind zwei Projekte als zusätzliche Drogen-Präventionsmassnahmen beschlossen worden, wofür aber im VA 95 noch keine Mittel zur Verfügung stehen. Es handelt sich um die Projekte PROVE (Umwandlung von Behandlungsplätzen und Ausweitung der Versuche zur ärztlichen Verschreibung von Betäubungsmitteln; 6,0 Mio.) und REHA (dringende Massnahmen zur Förderung der stationären Drogentherapie; 1,5 Mio.). Der erforderliche Kreditbedarf wird 1995 auf der Rubrik 316.3600.010 «AIDS-Forschung» im Umfange von 0,5 Millionen teilkompensiert.

3600.007 Die Prüfung der Schlussrechnung zur Bemessung des Beitrags an den Ausbau und die Renovationsarbeiten des kantonalen chemischen Labors in Aarau hat sich länger hinausgezogen als ursprünglich angenommen. Der Kredit, welcher im Rahmen des Nachtrags II/1994 hierfür bewilligt wurde, konnte deshalb nur zu einem geringen Teil verwendet werden. Der Restbetrag wird nach Vorliegen des Prüfberichts des Amtes für Bundesbauten nunmehr im laufenden Rechnungsjahr fällig.

Zu 317 Bundesamt für Statistik

3160.001 BRB vom 13.3.95. Kostenneutrale Überführung der BIGA-Sektion «Lohnstatistik» in das BFS. Gleichzeitige Kreditsperre bzw. Kompensation auf der BIGA- Rubrik Nr. 705.3104.080 (Spesenentschädigungen).

3180.001 BRB vom 13.3.95. Kostenneutrale Überführung der BIGA-Sektion «Lohnstatistik» in das BFS. Gleichzeitige Kreditsperre bzw. Kompensation auf der BIGA- Rubrik Nr. 705.3103.040 (Kommissionen und Honorare).

Exposé des motifs

Ad 314 Office des constructions fédérales

AF du 7.2.1990. A fin 1993, la direction du Musée national suisse a engagé un nouveau chef des opérations. Le changement à la direction du projet relatif au musée a conduit à l'engagement d'un nouveau concepteur qui doit élaborer, en collaboration avec la direction du projet, un nouveau concept d'exposition. Du fait de ces circonstances, le crédit de paiement 1994 n'a pas été entamé et l'ouverture du Forum a été reportée au 9 juin 1995. Afin que les travaux puissent être exécutés pendant le présent exercice et terminés dans le cadre du crédit d'engagement, le report de crédit jusqu'à concurrence du montant demandé est requis.

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

Par ACF du 3.10.1994, deux projets relatifs à des mesures supplémentaires de prévention contre la drogue, mesures pour lesquelles aucun crédit n'avait été prévu au budget. Il s'agit des projets Prove (transformation de places de traitement et extension des essais de prescription médicale de stupéfiants: 6 millions de francs) et le projet REHA (mesures urgentes visant à promouvoir le traitement résidentiel des toxicomanes: 1,5 million de francs). Une partie des besoins financiers requis sera compensé en 1995 à l'article 316.3600.010 Recherche sur le sida (0,5 million de francs).

L'examen du décompte final visant à déterminer le montant de la subvention destinée aux travaux de construction et de rénovation du Laboratoire cantonal de chimie à Aarau a duré plus longtemps que prévu initialement. C'est pourquoi le crédit alloué à cet effet dans le cadre du crédit supplémentaire II/1994 n'a pu être utilisé que dans une faible partie. Le solde devra être versé durant le présent exercice dès que l'Office des constructions fédérales aura présenté son rapport.

Ad 317 Office fédéral de la statistique

ACF du 13.3.95. Transfert, neutre sur le plan des coûts, de la Section «Statistique des salaires» de l'OFIAMT à l'OFS. Le crédit est compensé par blocage d'un montant correspondant à l'article 705.3104.080 de l'OFIAMT (Dédommagements).

ACF du 13.3.95. Transfert, neutre sur le plan des coûts, de la Section «Statistique des salaires» de l'OFIAMT à l'OFS. Le crédit est compensé par blocage d'un montant correspondant à l'article 705.3103.040 de l'OFIAMT (Commissions et honoraires).

Nachtragskredit I Kreditübertragung I (●)		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1995	Crédit supplémentaire I Report de crédit I (●)
		Fr.	Fr.	Fr.	
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft			200 000	327 Office fédéral de l'éducation et de la science
3600.308	Internationale Zusammenarbeit Bildung und Wissenschaft	2 140 650	2 450 000	200 000	3600.308 Coopération internationale en matière d'éducation
4	Justiz- und Polizei- departement			2 500 000	4 Département de justice et police
401	Generalsekretariat			2 500 000	401 Secrétariat général
3190.001	Aktivdienstvorbereitungen	4 692 369	5 000 000	● 2 500 000	3190.001 Préparations au service actif
5	Militärdepartement			196 538	5 Département militaire
511	Stab der Gruppe für General- stabsdienste			43 600	511 Etat-major du groupement de l'état-major général
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	24 249	24 300	43 600	3150.101 Loyers et fermages
531	Stab der Gruppe für Aus- bildung			152 938	531 Etat-major du groupement de l'instruction
4010.191	Maschinen, Geräte	85 062	238 000	● 152 938	4010.191 Machines, appareils
6	Finanzdepartement			33 122 000	6 Département des finances
600	Generalsekretariat			450 000	600 Secrétariat général
3180.001	Kommissionen und Honorare	60 001	75 000	450 000	3180.001 Commissions et honoraires

Begründung**Exposé des motifs****Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft**

3600.308 Mit Verfügung des Direktors GWF vom 30. Mai 1994 wurde der Schweizerischen Friedensstiftung (SFS) für das Jahr 1995 ein Beitrag von Fr. 200 000.— zulasten dieses Kredites gewährt. Da der Kredit für 1995 bereits vollumfänglich verpflichtet ist, beantragen wir eine Erhöhung um Fr. 200 000.—. Nach Absprache mit der Eidg. Finanzverwaltung und dem Eidg. Departement für auswärtige Angelegenheiten wird der Betrag seitens des EDA im Kredit 201.3600.150 «Friedenserhaltende Aktionen» kompensiert.

Zu 401 Generalsekretariat EJPD

3190.001 Mit BRB vom 30.1.95 wurde der Variante «Kompromiss MINI / Untervariante 96 mit Kreditübertragung» des Antrages an den Bundesrat betreffend Alternativen zum Abschluss des «UKW-Projektes 77» zugestimmt. Das EJPD wurde gleichzeitig ermächtigt, mit dem Nachtrag I/95 eine Kreditübertragung von 2,5 Mio. Franken zu beantragen. Die bewilligte Variante setzt für 1995 einen Zahlungskredit von 7,5 Mio. Franken voraus. Im Voranschlag 1995 sind lediglich 5 Mio. Franken eingestellt. Der ausgewiesene Kreditrest 1994 betrug 2,8 Mio. Franken.

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

3150.101 Anpassung des seit 1969 unveränderten Baurechtszinses an die heutige Marktlage. Der Fehlbetrag wird unter der Rubrik 511.3110.151 «Ankauf von Pferden und Maultieren» kompensiert.

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

4010.191 Verzögerungen bei der Beschaffung eines Traktors infolge von Fabrikationsengpässen des Lieferanten.

Zu 600 Generalsekretariat EFD

3180.001 Im Budget 1995 des GS EFD nicht vorgesehener Kreditbedarf für zwei Expertisen betreffend die Eidg. Versicherungskasse, die vom Koordinationskomitee der Finanzdelegation, von den Finanzkommissionen und der GPK der eidg. Räte und vom Bundesrat verlangt wurden. Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science

Par décision du directeur du GSR du 30 mai 1994, une contribution s'élevant à 200 000 francs était accordée à la Fondation suisse pour la paix (FSP), pour l'année 1995, à charge de ce crédit. Le montant prévu pour 1995 étant déjà entièrement engagé, nous vous demandons une rallonge de 200 000 francs. D'entente avec le Département fédéral des finances et le Département fédéral des affaires étrangères, ce montant sera compensé sur le crédit 201.3600.150 «Actions pour le maintien de la paix» du DFAE.

Ad 401 Secrétariat général du DFJP

Par ACF du 30.1.1995, le Conseil fédéral a décidé de mettre un terme au «projet OUC-77», au sens de la variante «Compromis MINI/Sousvariante 96 avec report de crédit» proposée par le DFJP. Cet arrêté autorise le DFJP à proposer, avec le premier supplément au budget 1995, un report de crédit de 2,5 millions de francs. La variante autorisée prévoit pour 1995 un crédit de paiements de 7,5 millions de francs. Seuls 5 millions de francs avaient été portés au budget 1995. Le solde de crédit à fin de 1994 s'élevait à 2,8 millions de francs.

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

Adaptation des droits de superficie à la situation actuelle du marché, leur taux étant resté inchangé depuis 1969. Le montant manquant est compensé à l'article 511.3110.151 Achats de chevaux et de mulets.

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction

Retards dans l'acquisition d'un tracteur en raison de difficultés de fabrication auxquelles le fournisseur est confronté.

Ad 600 Secrétariat général du DFF

Besoins financiers imprévus au moment de l'établissement du budget pour deux expertises concernant la Caisse fédérale d'assurance, expertises qui ont été demandées par le Comité de coordination de la Délégation des finances, par les Commissions des finances, par la Commission de gestion et par le Conseil fédéral. Crédit provisoire.

Nachtragskredit I Kreditübertragung I (●)	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1995	Crédit supplémentaire I Report de crédit I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
601 Finanzverwaltung			31 500 000	601 Administration des finances
3190.006 Vertragliche Leistungen	—	—	2 700 000	3190.006 Prestations contractuelles
4000.003 Zivile Bauten	454 605 031	483 434 000	● 28 800 000	4000.003 Constructions civiles
603 Münzstätte			702 000	603 Monnaie fédérale
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge Einrichtungen	135 836	505 000	● 249 100	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
4010.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	562 075	400 000	● 452 900	4010.001 Machines, appareils, véhicules, installations
606 Zollverwaltung			470 000	606 Administration des douanes
3070.001 Dienstkleider	2 914 418	2 235 000	● 90 000	3070.001 Vêtements de service
4010.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge	458 502	1 300 000	● 380 000	4010.001 Machines, appareils, véhicules

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung

3190.006 Auskauf der Galaxy AG an der Effingerstrasse 20 (City West) in Bern. Die Schweizerische Eidgenossenschaft ist mit Verträgen von 1971 und 1973 ein Mietverhältnis bis ins Jahr 2013 mit der Galaxy AG eingegangen. Die Galaxy AG betreibt ein Restaurant mit einer Fläche von rund 800 m² in der bundeseigenen Liegenschaft an der Effingerstrasse. Gemäss einer Studie der Treuhandstelle des Wirtverbandes verliert der Bund jährlich rund Fr. 160 000.— infolge dieses äusserst ungünstigen Vertrages. Dieser soll nun für eine maximale Verkaufssumme von 2,7 Millionen abgelöst werden.

4000.003 Bei verschiedenen Grossprojekten (z.B. bei den Verwaltungs-/Laborgebäuden in Liebefeld und Ittigen, Bundesbauten Flughafen Belp und einzelnen Vorhaben im ETH-Bereich) musste eine deutliche Verzögerung des Baufortschritts hingenommen werden. Zudem führten Einsprachen bei Grossprojekten (z.B. Musikautomatenmuseum Seewen) sowie die Überprüfung und Optimierung des Projektes 3. Ausbautappe ETHZ Hönggerberg zu Minderausgaben im Jahre 1994. Im weiteren bewirkte der Verzicht auf den Neubau des LHT-Gebäudes zugunsten des Erwerbs einer Nachbarliegenschaft für die EMPA eine Verlagerung des Zahlungskredits ins Jahr 1995. Die Vertragsverhandlungen über den Erwerb der Liegenschaft für den Hochleistungsrechner der ETHZ in Manno zogen sich unvorhergesehen hin, so dass die Zahlungen erst 1995 wirksam werden. Die vorerwähnten Zahlungsverzögerungen führen zu einem erhöhten Kreditbedarf im Jahre 1995.

Zu 603 Eidg. Münzstätte

3110.001 Durch Lieferverzögerungen von Komponenten für die Modernisierung der Stempelfuss-Schleifmaschine sowie durch Verzögerungen in der Umsetzung des Projektes «Qualitätskontrollsystem» ergeben sich Zahlungsverzögerungen ins Jahr 1995.

4010.001 Infolge Verzögerung diverser Garantiarbeiten an den neuen Prägemaschinen konnte die Restzahlung an den Hersteller nicht termingemäss vorgenommen werden.

Zu 606 Zollverwaltung

3070.001 Die Notwendigkeit der Kreditübertragung ist auf einen Lieferverzug beim Uniformstoff für das Grenzwachtkorps (GWK) zurückzuführen.

4010.001 Die Notwendigkeit der Kreditübertragung ist auf eine Verspätung in der Realisierung des Projektes Umbau Funknetz Grenzwachtkorps (GWK) zurückzuführen.

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances

Rachat du Galaxy S.A. sis Effingerstrasse 20 (City West), à Berne. En 1971 et 1973, la Confédération a conclu avec la Galaxy S.A. (restaurant) un contrat de location courant jusqu'en 2013. La Galaxy S.A. exploite un restaurant d'une surface de 800 m² dans l'immeuble appartenant à la fiduciaire de la Confédération de l'Effingerstrasse. Selon une étude entreprise par la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, la Confédération perd chaque année quelque 160 000 francs vu que les conditions du contrat sont extrêmement défavorables à cette dernière. Actuellement, la Confédération a la possibilité de résilier ce contrat au prix de vente maximum de 2,7 millions de francs.

Divers projets importants (par ex., bâtiments de laboratoire administratifs à Liebefeld et Ittigen, constructions de la Confédération à l'aéroport de Belp et certains projets dans le domaine des EPF) ont subi des retards considérables dans l'avancement des travaux. En outre, les oppositions faites à des projets importants (par ex., Musée des automates musicaux de Seewen) et le contrôle et l'optimisation du projet 3^{ème} étape d'extension EPFZ Hoenggerberg ont entraîné des dépenses moindres en 1994. De plus, le fait de renoncer à la construction du nouveau bâtiment LFT en préférant l'acquisition d'un immeuble voisin pour le LFEM a nécessité le report du crédit de paiement à 1995. Les négociations contractuelles sur l'acquisition de l'immeuble destiné à recevoir le calculateur à haute performance de l'EPFZ à Manno ont d'une façon imprévisible duré plus longtemps que prévu de telle sorte que les paiements ne sont exécutés qu'en 1995. Les retards susmentionnés dans les paiements ont provoqué une hausse des besoins financiers pour l'exercice 1995.

Ad 603 Monnaie fédérale

En raison de retards dans la livraison de composants destinés à la modernisation d'une machine à rectifier le coin, ainsi que dans la réalisation du projet système de contrôle de la qualité, les paiements ont été reportés à l'exercice 1995.

En raison du retard dans l'exécution de divers travaux de garantie au nouveau balancier, le reliquat n'a pas pu être payé au producteur dans les délais prévus.

Ad 606 Administration des douanes

Retard dans la livraison du tissu nécessaire à la confection des uniformes destinés au Corps des gardes-frontière (Cgfr).

Retard dans la réalisation du projet de renouvellement du réseau radio du Corps des gardes-frontière (Cgfr).

Nachtragskredit I Kreditübertragung I (●)		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1995	Crédit supplémentaire I Report de crédit I (●)	
		Fr.	Fr.	Fr.		
7	Volkswirtschaftsdepartement			130 289 000	7	Département de l'économie publique
707	Bundesamt für Landwirtschaft			125 789 000	707	Office fédéral de l'agriculture
3600.143	Abbau von überhöhten Tierbeständen	12 722 925	—	● 1 789 000	3600.143	Réduction du cheptel en sur- nombre
3600.210	Oeko-Beiträge	171 400 000	197 000 000	124 000 000	3600.210	Contributions écologiques
723	Bundesamt für Konjunktur- fragen			4 500 000	723	Office fédéral des questions conjoncturelles
3190.001	Arbeitsbeschaffungsreserven, Rückvergütung auf der direkten Bundessteuer	3 110 433	266 000	4 500 000	3190.001	Réserves des crises, remboursement à valoir sur l'impôt fédéral direct
8	Verkehrs- und Energiewirt- schaftsdepartement			22 800 000	8	Département des transports, des communications et de l'énergie
804	Bundesamt für Wasserwirt- schaft			10 300 000	804	Office fédéral de l'économie des eaux
4600.013	Sonderhilfe Unwetterschäden VS/TI 1993	14 910 728	—	● 10 300 000	4600.013	Aide spéciale, dommages dus aux intempéries VS/TI 1993
806	Bundesamt für Strassenbau			12 500 000	806	Office fédéral des routes
4600.011	Übrige Strassen, Unwetter- schäden VS/TI 1993	15 500 000	—	12 500 000	4600.011	Autres routes, dommages dus aux intempéries VS/TI 1993

Begründung**Exposé des motifs****Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft**

3600.143 Infolge Verzögerung verschiedener Gesuche und hängiger Rekurse für Stilllegungsbeiträge zwecks Abbau überhöhter Tierbestände wird zur Finanzierung der daraus entstehenden Verpflichtungen eine Kreditübertragung nötig. Im Voranschlag 1995 sind keine Mittel enthalten, da die Betriebs-Stilllegungsverordnung vorzeitig aufgehoben wurde. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.210 Mehraufwendungen gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 15. Februar 1995 über die bäuerlichen Begehren vom Herbst 1994 (Änderung der Oeko-Beitragsverordnung vom 26.4.93). Erhöhung der Beitragsansätze für extensiv genutzte Wiesen, Hochstamm-Feldobstbäume, die integrierte Produktion und den Biologischen Landbau sowie Mehrbeteiligung der Landwirte an den bestehenden Oeko-Massnahmen.

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen

3190.001 Allgemeine Freigabe der Arbeitsbeschaffungsreserven durch das EVD per 1.12.91. Nicht vorhersehbare Eingänge von Abrechnungen von Unternehmen über durchgeführte Arbeitsbeschaffungsmassnahmen, welche entsprechende Rückerstattungen auf der direkten Bundessteuer nach sich ziehen.

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

4600.013 Sonderhilfe Unwetterschäden VS/TI 1993 gemäss Bundesbeschluss vom 17. Juni 1994 (SR 720.8). Die Hilfeleistung umfasst die Bereiche Räumungen und Interventionen (Kategorien R und K). Infolge Verzögerungen bei der Einreichung der Abrechnungen wurde der im Jahre 1994 bewilligte Kredit nur zum Teil ausgeschöpft. Gewöhnlicher Vorschuss Fr. 5 000 000.—.

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau

4600.011 Zahlungsbedarf zur Wiederherstellung von Strassen ausserhalb des National- und Hauptstrassennetzes im Wallis und Tessin (übrige Strassen «S»). Gewöhnlicher Vorschuss 6 Mio. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr».

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Report de crédit indispensable pour le financement des engagements résultant du retard dans la présentation de plusieurs demandes et de divers recours en suspens relatifs aux contributions à l'abandon d'exploitations en vue de réduire le cheptel en surnombre. Le budget 1995 ne prévoit aucun crédit à cet effet, l'ordonnance sur l'abandon d'exploitations ayant fait l'objet d'une abrogation anticipée. Crédit provisoire.

Dépenses supplémentaires fondées sur l'ACF du 15 février 1995 relatif aux requêtes paysannes de l'automne 1994 (modification de l'O du 26 avril 1993 sur les contributions écologiques). Relèvement des taux des contributions accordées pour les prairies extensives, les arbres fruitiers haute-tige, la production intégrée et la culture biologique, ainsi que participation renforcée des agriculteurs aux programmes écologiques.

AD 723 Office fédéral des questions conjoncturelles

Libération générale des réserves de crise par le DFEP au 1.12.1991. Impossibilité de prévoir quel est le nombre des décomptes présentés par les entreprises concernant les mesures prises visant à procurer du travail et entraînant des remboursements correspondants de l'impôt fédéral direct.

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

Aide extraordinaire concernant les dommages dus aux intempéries de 1993 (VS, TI) selon l'AF du 17 juin 1994 (RS 720.8). Cette assistance englobe les domaines «premier déblaiement» et «interventions» (cat. R et K). Par suite de retards dans la présentation des décomptes, le crédit attribué en 1994 n'a pas été entièrement utilisé. Crédit provisoire de 5 millions de francs.

Ad 806 Office fédéral des routes

Besoins financiers requis pour la remise en état de routes en dehors du réseau des routes nationales et principales en Valais et au Tessin (autres routes «S»). Crédit provisoire de 6 millions. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière.

Verpflichtungskredite I	Objektkredit Crédit d'engagement	Zusatzkredit Crédit additionnel	Crédits d'engagements I
	Fr.	Fr.	
Total		3 100 000	Total
Militärdepartement			Département militaire
Zusatzkredit auf Rubrik 541.3220.001 «Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf (AEB)» bei der Gruppe für Rüstungsdienste.		3 100 000	Crédit additionnel à l'article 541.3220.001 «Equipe-ment personnel et besoin de renouvellement» du Groupement de l'armement.

Botschaft über den Nachtrag I zum Voranschlag für 1995

Message concernant le supplément I du budget 1995

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1995
Année	
Anno	
Seite	1-20
Page	
Pagina	
Ref. No	90 001 503

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Eidgenössische Finanzverwaltung digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et l'Administration fédérale des finances.
Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero e dai Amministrazione federale delle finanze.